

## Projets de recherche:

\* Littérature de voyages et traduction : Les Îles Canaries dans les textes français.

## Participations à des colloques:

## Publications:

- "El paisaje de Tenerife en los libros de viaje franceses del siglo XVIII" (en colaboración), en IV Coloquio de la Asociación de Profesores de Filología Francesa en la Universidad Española (Las Palmas de G.C. 15-17 marzo de 1995), Las Palmas de Gran Canaria, Servicio de Publicaciones Universidad de Las Palmas de G.C., 1997, pp. 313-321.

- "Voces canarias en relatos de viajes franceses" (en colaboración), en Revista de Filología de la Universidad de La Laguna, nº 16, 1998, pp.19-28.

- "Relaciones entre Canarias y Francia" (en colaboración con Dolores Corbella y Cristina G. de Uriarte), Cultura Canaria: documentos-conferencias, Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, <http://nti.educa.rcanaria.es/culturacanaria/frances/frances.htm> , 1999, pp.1-28.

- "Presencia de Canarias en las letras francesas", en Estudios Canarios. Anuario del Instituto de Estudios Canarios, xlv [1999], 2000, pp.193-212.

- Viajeros franceses a las Islas Canarias, La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, 2000 (coautora).

- "Hispanismos en los libros de viaje franceses del siglo xviii" (en colaboración), en Isabel Uzcanga Vivar et al. (eds.), Presencia y renovación de la lingüística francesa, Salamanca, Ediciones Universidad, 2001, pp.99-107.

- "De Canarias a Marsella. Antología poética. Poetas de Marsella" (traducción en colaboración con Guy Rochel), Cuadernos del Ateneo de La Laguna, nº 12, mayo 2002, pp. 65-96.

- "Tenerife en dos poemas de John-Antoine Nau", Estudios Canarios. Anuario del Instituto de Estudios Canarios, xlvi [2001], 2002, pp. 61-83.

- "Algunas consideraciones en torno a las Impressions et observations dans un voyage à Ténérife de Jean Mascart", en José M. Oliver Frade (ed.), Isla Abierta. Estudios franceses en memoria de Alejandro Cioranescu, La Laguna, Servicio de Publicaciones Universidad de La Laguna, 2002 [En prensa].

- «Les récits des voyageurs français aux Canaries: entre le mythe et la réalité. I: Les îles Fortunées», Seuil & Traverses. Enjeux de l'écriture du voyage. Actes du Colloque de Brest

(6-8 juillet 2000), Brest, Centre de Recherche Bretonne et Celtique Université de Bretagne Occidentale, 2002, vol. I., pp. 67-77.

- Jean Mascart: Impresiones y observaciones de un viaje a Tenerife [estudio, traducción y notas]. La Laguna, Centro de la Cultura Popular Canaria, junio 2003 [en collaboration avec C. G. de Uriarte et M. Privat].